

EN	IT	FR	DE	ES	DA	NO	NL	PT	SV	EL	PL	AR	BG	MS	RO	RU	HU	HB	
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	--

EN

INSTRUCTIONS FOR USE – STERILE KIT FOR PERISTALTIC PUMP

DESCRIPTION

The following instructions are applicable to the device called "STERILE KIT FOR PERISTALTIC PUMP" manufactured by EMOTEC. This device, supplied sterile and pyrogen-free, are designed for single use and on a single patient. If the surgical protocol entails the use in connections to other devices or accessories manufactured by other companies, the user must also comply with the "Instructions for use" of the latter.

INDICATIONS

The "STERILE KIT FOR PERISTALTIC PUMP" is a line consisting of: piercing needle with the air-filter fitted with a hydrophobic antibacterial, PVC tubing, Silicone tubing, water cap, caps for protection and spacers clip. It is used solely for irrigation of the surgical site with sterile physiological solution. The working principle is the peristaltic actuation of the portion of the silicone tube.

CONTRAINDICATIONS

None, provided that intendee use and provided information are respected.

STORAGE

Store product at room temperature and protected from light, in its original protective packaging.

WARNINGS AND PRECAUTIONS

- Sterility is guaranteed only if packaging in intact. Follow handling procedure for sterile packaging
- Before removing the device, control the integrity of the pack, discard any kit that is damaged or not perfectly sealed.
- Use the device immediately after opening the package and removing the protective caps posed at the ends.
- EMOTEC srl declines all responsibility for the non-integrity of the device in the event of transport damage.
- EMOTEC srl will replace the device only when its original defect has been ascertained.
- This device must be used by qualified professionals only.
- The user is responsible for its correct use and for any changes to the following standard operating mode.
- All system connections must be tightened by hand, avoiding the use of excessive force to avoid breaking or damaging the fittings. Test by hand the degree of locking of each connection.
- Before connecting to the patient and during use, check that there are no leaks, with solution leakage and / or air bubble formation. In the event of visible leaks or defects, check the connections and, if necessary, immediately replace the device.
- THIS DEVICE IS FOR SINGLE USE ONLY. DO NOT REUSE OR RESTERILIZE.
- THE REUSE OF THE DEVICE MAY CAUSE CROSS INFECTIONS TO THE PATIENT
- DISPOSE OF THE USED PRODUCT OBSERVING ALL THE PRECAUTIONS FOR POTENTIALLY CONTAMINATED PRODUCTS.

IT

ISTRUZIONI PER L'USO – KIT STERILE PER POMPA PERISTALTICA

DESCRIZIONE

Le seguenti istruzioni sono applicabili al dispositivo prodotto da EMOTEC denominato "KIT STERILE PER POMPA PERISTALTICA". Tale dispositivo, fornito sterile e apirogeno, è progettato per una sola utilizzazione e su un singolo paziente. Qualora in fase di preparazione fossero previste dal protocollo operativo connessioni esterne,peranee ad altri dispositivi o accessori prodotti da altre ditte, l'utilizzatore dovrà attenersi anche alle "Istruzioni per l'uso" di questi ultimi.

INDICAZIONI

Il "KIT STERILE PER POMPA PERISTALTICA" è una linea costituita da: perforatore con presa-aria provvista di filtro idrorepellente antibatterico, tubo in pvc, tubo in silicone, water cap, capsule di protezione e clip distanciate. Esso è adibito esclusivamente alla irrigazione del sito chirurgico con soluzione fisiologica sterile. Il meccanismo di irrazione è l'azionamento peristaltico della porzione di tubo in silicone.

CONTRAINDICAZIONI

Nessuna, compatibilmente con l'uso previsto e le indicazioni fornite.

STOCAGGIO

Conservare il prodotto a temperatura ambiente e al riparo dalla luce, nella propria confezione protettiva originale.

PRECAUZIONI E AVVERTENZE

- La sterilità del dispositivo è garantita solo a confezione integra. Operare in modo asettico.
- Prima di estrarre il dispositivo controllare l'integrità della confezione; scartare ogni busta danneggiata o non perfettamente sigillata.
- Utilizzare il dispositivo subito dopo l'apertura della confezione e la rimozione delle capsule protettive poste alle sue estremità.
- EMOTEC srl declina ogni responsabilità sulla mancata integrità del dispositivo in caso di danni dovuti al trasporto.
- EMOTEC srl provvederà alla sostituzione del dispositivo soltanto quando sarà stata accertata la sua difettosità all'origine.
- Questo dispositivo deve essere usato solo da personale qualificato.
- L'utilizzatore è responsabile del suo corretto impiego e di ogni variazione alla modalità operativa standard che segue.
- Tutte le connessioni del sistema vanno strette a mano, evitando di usare eccessiva forza per non provocare rotture o danneggiamento dei raccordi. Saggiare a mano il grado di bloccaggio di ogni connessione.
- Prima della connessione al paziente e durante l'uso controllare che non si verifichino perdite, con fuoriuscita di soluzione e/o formazione di bolle d'aria. Nel caso di perdite o di difetti visibili verificare le connessioni e, se necessario, sostituire immediatamente il dispositivo.
- QUESTO DISPOSITIVO È ESCLUSIVAMENTE MONOUSO, NON RIUTILIZZARE NÉ RISTERILIZZARE.
- IL RIUTILIZO DEL DISPOSITIVO PUO' CAUSARE INFEZIONI INCROCIATE AL PAZIENTE.
- ELIMINARE IL PRODOTTO USATO OSSERVANDO TUTTE LE PRECAUZIONI PER PRODOTTI POTENZIALMENTE CONTAMINATI.

FR

INSTRUCTIONS D'UTILISATION : KIT STÉRILE POUR POMPE PÉRISTALTIQUE

DESCRIPTION

Les instructions suivantes concernent le dispositif portant le nom de « KIT STÉRILE POUR POMPE PÉRISTALTIQUE » fabriqué par EMOTEC. Ce dispositif, fourni stérile et apyrogène, est à usage unique pour un seul patient. Si le protocole chirurgical implique une utilisation avec d'autres dispositifs et accessoires fabriqués par d'autres sociétés, l'utilisateur doit aussi respecter les instructions d'utilisation de ces derniers.

INDICATIONS

Le « KIT STÉRILE POUR POMPE PÉRISTALTIQUE » comprend une aiguille de perçage avec un filtre à air contenant un antibactérien hydrophobe, un tube en PVC, un tube en silicone, un bouchon, des capuchons de protection et un clip pour espacers. Il est utilisé exclusivement pour irriguer le site chirurgical avec une solution physiologique stérile. Le fonctionnement repose sur l'actonnement péristaltique de la portion du tube de silicone.

CONTRE-INDICATIONS

Aucune, à condition que l'utilisation prévue et les informations fournies soient respectées.

STOCKAGE

Conservez ce produit à température ambiante et à l'abri de la lumière, dans son emballage de protection d'origine.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS

- La stérilité n'est garantie que si l'emballage est intact. Respectez la procédure de manipulation d'emballage stérile.
- Avant de retirer le dispositif, vérifiez l'intégrité de l'emballage ; jetez tout kit endommagé ou qui n'est pas parfaitement scellé.
- Utilisez le dispositif immédiatement après l'ouverture de l'emballage et le retrait des capuchons de protection posés aux extrémités.
- EMOTEC srl décline toute responsabilité concernant la non-intégrité du dispositif due à des dégâts causés lors du transport.
- EMOTEC srl ne remplacera le dispositif qu'en cas d'échec/absence d'un défaut d'origine.
- Ce dispositif doit uniquement être utilisé par des professionnels dûment qualifiés.
- L'utilisateur est responsable de son utilisation correcte ainsi que de tout changement dans le suivi du mode opératoire standard.
- Toutes les jonctions doivent être serrées à la main. Evitez de trop forcer pour ne pas casser ou endommager les accessoires. Testez à la main le degré de verrouillage de chaque jonction.
- Avant le raccordement au patient et durant l'utilisation, vérifiez qu'il n'y a pas de fuites en surveillant les pertes de solution et/ou la formation de bulles d'air. En cas de fuites ou de défauts visibles, vérifiez les jonctions et, si nécessaire, remplacez immédiatement le dispositif.
- CE DISPOSITIF EST À USAGE UNIQUE SEULEMENT, NE PAS RÉUTILISER OU RISTERILISER.
- LA RÉUTILISATION DE CE DISPOSITIF PEUT CAUSER UNE INFECTION CROISÉE AU PATIENT.
- DÉBARRASSEZ-VOUS DU PRODUIT USAGÉ EN RESPECTANT TOUTES LES PRÉCAUTIONS RELATIVES AUX PRODUITS POTENTIELLEMENT CONTAMINÉS.

DE

GEBRAUCHSANWEISUNG – STERILES SCHLAUCHPUMPEN-KIT

BESCHREIBUNG

Die folgenden Anweisungen betreffen das von EMOTEC hergestellte Gerät mit dem Namen „STERILES SCHLAUCHPUMPEN-KIT“. Dieses sterile und pyrogenfreie Gerät ist zur einmaligen Verwendung und für nur einem Patienten bestimmt. Sollte das chirurgische Protokoll nach einer Verwendung zusammen mit anderen Geräten oder mit von anderen Unternehmen hergestelltem Zubehör verlangen, müssen deren Gebrauchsanweisungen ebenfalls befolgt werden.

INDIKATIONEN

Das „STERILE SCHLAUCHPUMPEN-KIT“ umfasst: Einstichnadel mit Wasserabweisendem, antibakteriellem Luftfilter, PVC-Schlauch, Silikonschlauch, Wasserkappe, Schutzkappen und Distanz-Clips. Das Gerät ist ausschließlich zur Spülung der Operationswunde mit einer sterilen physiologischen Lösung gedacht. Das Gerät funktioniert nach dem Prinzip des peristaltischen Antriebs im Bereich des Silikon Schlauchs.

KONTRAINDIKATIONEN

Keine, vorausgesetzt der Verwendungszweck und bereitgestellte Informationen werden berücksichtigt.

LAGERUNG

Das Produkt ist bei Raumtemperatur, lichtgeschützt und in seiner originalen Schutzverpackung aufzubewahren.

WARNUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN

- Sterilität ist nur gewährleistet, solange die Verpackung intakt ist. Das Handhabungsverfahren für sterile Verpackungen muss befolgt werden.
- Bevor das Gerät entnommen wird, muss die Unversehrtheit der Verpackung kontrolliert werden; jedes beschädigte oder nicht vollständig versiegelte Kit ist zu entsorgen.
- Das Gerät muss unmittelbar nach Öffnen der Verpackung und Abnahme der an den Enden angebrachten Schutzkappen verwendet werden.
- EMOTEC srl übernimmt keinerlei Verantwortung, sollte die Gebrauchssicherheit durch Transportschäden beeinträchtigt werden.
- EMOTEC srl ersetzt das Gerät nur, wenn ein ursprünglicher Defekt festgestellt wurde.
- Dieses Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal verwendet werden.
- Der Benutzer ist verantwortlich für die sachgemäße Verwendung und für jegliche Änderungen der unten beschriebenen standardmäßigen Betriebsart.
- Alle Systemverbindungen müssen von Hand, aber ohne übermäßige Krafteinwirkung festgezogen werden, um keines der Teile zu beschädigen. Die Fixierung jeder Verbindung muss manuell getestet werden.
- Bevor das Gerät an den Patienten angeschlossen und in Betrieb genommen wird, muss es auf undichte Stellen, austretende Flüssigkeiten und/oder auf Luftblausbildung überprüft werden. Im Falle sichtbarer undichter Stellen oder Schäden sind die Verbindungen zu überprüfen, wobei das Gerät nullals umgehend abgesetzt sein werden muss.
- DIESES GERÄT IST ZUR EINMALIGEN VERWENDUNG BESTIMMT UND DARF NICHT WIEDERVERWENDET ODER ERNEUT STERILISERT WERDEN.
- DE WIEDERVERWENDUNG DES GERÄTS KANN ZU KREUZINFEKTIONEN BEIM PATIENTEN FÜHREN.
- ENTSORGEN SIE DAS VERWENDETE PRODUKT UNTER BEACHTUNG ALLER VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR POTENZIELL CONTAMINIERT E PRODUKTE.

ES

INSTRUCCIONES DE USO: KIT ESTERILIZADO PARA BOMBA PERISTÁLTICA

DESCRIPCIÓN

Las siguientes instrucciones son aplicables para el "KIT ESTERILIZADO PARA BOMBA PERISTÁLTICA", fabricado por EMOTEC. Este dispositivo, que se suministra esterilizado y sin pirogenos, está diseñado para un solo uso en sol un paciente. Si el protocolo quirúrgico conlleva el uso del junto con otros aparatos o accesorios fabricados por otras empresas, el usuario también debe cumplir con las instrucciones de uso de estas.

INDICACIONES

El "KIT ESTERILIZADO PARA BOMBA PERISTÁLTICA" es una línea compuesta de una aguja perforadora con filtro de aire que cuenta con un antibacteriano hidrofóbico, tubos de PVC y de silicona, tapón para agua, tapones para protección y clip para espaciadores. Se usa únicamente para la irrigación del punto de cirugía con solución fisiológica estéril. El principio de funcionamiento es el accionamiento peristáltico de la porción del tubo de silicona.

CONTRAINDICACIONES

Ninguna, siempre y cuando se respeten el uso previsto y la información proporcionada.

ALMACENAMIENTO

Guarde el producto a temperatura ambiente y fuera del alcance de la luz, en el embalaje protector original.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

- Solo se garantiza la esterilidad si el embalaje está intacto. Siga el procedimiento de manejo indicado para el embalaje estéril.
- Antes de sacar el dispositivo, compruebe el estado del paquete. Descarté de cualquier kit que esté dañado o no esté correctamente sellado.
- Utilice el dispositivo inmediatamente después de abrir el embalaje y de quitar los tapones de protección colocados en los extremos.
- EMOTEC S.R.L. no se hará responsable de los defectos en un aparato que haya sido dañado durante el transporte.
- EMOTEC S.R.L. reemplazará el aparato solo cuando se compruebe que el defecto es de fábrica.
- Este dispositivo solo deberá usarse por profesionales cualificados.
- El usuario es responsable del uso correcto del kit y de cualquier cambio efectuado en el siguiente modo de uso estándar.
- Todas las conexiones del sistema deben realizarse a mano sin utilizar fuerza excesiva, para evitar romper o dañar los adaptadores. Compruebe manualmente que todo está bien conectado.
- Antes de conectarlo al paciente y durante el uso, asegúrese de que no haya fugas de solución o que no se hayan formado burbujas de aire. En caso de que haya defectos o fugas visibles, compruebe que esté todo bien conectado y, si fuera necesario, reemplace inmediatamente el aparato.
- ESTE APARATO ES DE UN SOLO USO, NO REUTILIZAR O REESTERILIZAR.
- LA REUTILIZACIÓN DE ESTE APARATO PUEDE PROVOCAR INFECCIONES CRUZADAS EN EL PACIENTE.
- DESHÁGASE DEL PRODUCTO USADO SIGUIENDO TODAS LAS PRECAUCIONES PARA POSIBLES ARTÍCULOS CONTAMINADOS.

DA

BRUGSANVISNING – STERILT KIT TIL PERISTALTISK PUMPE

BESKRIVELSE

Følgende instruktioner gælder for udstyret kaldet "STERILT KIT TIL PERISTALTISK PUMPE" produceret af EMOTEC. Dette udstyr, der leveres sterilt og pyrogen-frit, er beregnet til engangsbrug og kun på én patient. Hvis den kirurgiske metode omfatter brug i forbindelse med andet udstyr eller tilbehør produceret af andre virksomheder, skal brugeren også overholde disse producerets brugsvejledninger.

INDIKATIONER

"STERILT KIT PERISTALTISK PUMPE" består af: nål med luftfilter udstyret med hydrofobisk antibakterielt middel, PVC-slange, silikoneslange, vandtætte, hætter til beskyttelse og afstandsklips. Det bruges udelukkende til skylning af operationsområdet med en steril fysiologisk opløsning. Funktionsprincippet er den peristaltiske påkvikning i en del af silikoneslangen.

KONTRAINDIKATIONER

Ingen, forudsat at udstyret bruges som angivet, og instruktionerne følges.

OPBEVARING

Opbevar produktet ved stuetemperatur og beskyttet mod lys i den originale beskyttende pakning.

ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

- Der er kun garanti for sterilitet, hvis pakningen er ubrudt. Følg proceduren for håndtering af sterile pakninger.
- Før du fjerner udstyret, skal du kontrollere pakningens integritet; kassér altid sæt, der er beskadigede eller ikke er tæt forseglet.
- Anvend udstyret umiddelbart efter at du har åbnet pakningen og fjernet beskyttelsehætterne i enderne.
- EMOTEC srl fralægger sig alt ansvar for manglende integritet af udstyret i forbindelse med transportskade.
- EMOTEC srl vil kun erstatte udstyret, hvis der er tale om en oprindelig defekt på udstyret.
- Denne enhed må kun bruges af uddannede sundhedspersonale.
- Brugeren er ansvarlig for korrekt brug af udstyret og for eventuelle ændringer i forhold til følgende standardanvendelsesmetode.
- Alle systemforbindelser skal fastgøres med hånden for at undgå brug af overdreven kraft for ikke at opløse eller beskadige fittings. Test med hånden, at hver forbindelse sidder ordentligt fast.
- Før tilslutning til patienten og under brug, skal du kontrollere, at der ikke er nogen lækager i form af opløsningsklager og/eller luftbobler. I tilfælde af synlige lækager eller defekter skal du kontrollere forbindelseene og om nødvendigt straks udskifte udstyret.
- DETTE UDSYR ER KUN TIL ENGANGSBRUK. MÅ IKKE GENBRUGES ELLER GENTERILISERES.
- GENBRUK AF UDSYRET KAN RESULTERE I KROGSTAMNINGER AF PATIENTEN.
- BORTSKAFF DET BRUGTE PRODUKT MED LIGTÅGELSE AF ALLE FORHOLDSREGLER FOR POTENTIELT KONTAMINERTE PRODUKTER.

NO

BRUKSANVISNING - STERILT SETT FOR PERISTALTISK PUMPE

BESKRIVELSE

Følgende instruksjoner gjelder for enheten kalt «STERILT SETT FOR PERISTALTISK PUMPE» produsert av EMOTEC. Denne enheten, som leveres steril og pyrogenfri, er designet for engangsbruk og for en enkelt pasient. Hvis den kirurgiske protokollen innebærer bruk i forbindelse med andre enheter eller tilbehør produsert av andre selskaper, må brukeren også følge bruksanvisningen til sistnevnte.

INDIKASJONER

«STERILT SETT FOR PERISTALTISK PUMPE» er en linje som består av: gjennombrøtsnål med luftfilter utstyrt med et hydrofob antibakterielt, PVC-er, silikoner, vannlukk, heter for beskyttelse og avstandsklips. Det brukes utelukkende til vanning av det kirurgiske stedet med steril fysiologisk løsning. Arbeidsprinsippet er den peristaltiske aktiveringen av delen av silikonen.

KONTRAINDIKASJONER

Ingen, forutsatt at bruk og angitt informasjon respekteres.

OPBEVARING

Oppbevar produktet ved romtemperatur og beskyttet mot lys, i den originale beskyttende emballasjen.

ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

- Sterilitet garanteres bare hvis emballasjen er intakt. Følg håndteringsprosedyren for sterilt emballasje.
- Kontroller pakkenes integritet før du fjerner enheten. Kast et sett som er skadet eller ikke er tett forseglet.
- Bruk enheten umiddelbart etter at du har åpnet pakningen og fjernet beskyttelsehettene i endene.
- EMOTEC srl fratsetter seg all ansvar for enhetens manglende integritet i tilfelle transportskader.
- EMOTEC srl vil bare erstatte enheten når den opprinnelige mangelen er fastslått.
- Denne enheten må bare brukes av kvalifiserte fagfolk.
- Brugeren er ansvarlig for korrekt bruk og for eventuelle endringer i følgende standard driftsmodus.
- Alle systemforbindinger må strammes for hånd, og overdreven kraft må unngås for å unngå å ødelegge eller skade beslagene. Test for hånd graden av løsning for hver tilkobling.
- Før du kobler til pasienten og under bruk, må du kontrollere at det ikke er lekkasjer, med løsningslekkasje og/eller dannelse av luftbobler. Ved synlige lekkasjer eller mangler må du kontrollere tilkoblingene og om nødvendig bytte ut enheten umiddelbart.
- DENNE ENHETEN ER KUN TIL ENGANGSBRUK. IKKE GJENBRUK ELLER TERILISER PÅ NYTT.
- GENBRUK AV ENHETEN KAN FORULSÆTTE KROGSTAMNINGER PÅ PASIENTEN.
- AVHEND DET BRUKTE PRODUKTET, OG FØLG ALLE FORHOLDSREGLER FOR POTENSIELT KONTAMINERTE PRODUKTER.

NL

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK – STERIELE KIT VOOR PERISTALTISCHE POMP

BESCHRIJVING

De volgende instructies zijn van toepassing op het apparaat STERIELE KIT VOOR PERISTALTISCHE POMP dat door EMOTEC wordt geproduceerd. Dit apparaat wordt steril en pyrogenvrij geleverd en is ontworpen voor eenmalig gebruik en voor één patiënt. Indien het chirurgisch protocol inhoudt dat de kit wordt gebruikt in combinatie met andere apparaten of accessoires die door andere bedrijven zijn geproduceerd, moet de gebruiker zich ook aan de gebruiksaanwijzingen van deze bedrijven houden.

INDICATIES

De STERIELE KIT VOOR PERISTALTISCHE POMP is een lijn die bestaat uit een holle naald met een waterafstotend, antibacterieel filter, pvc-buisje, siliconen buisje, waterdichte, beschermkapjes en afstandhouders. De kit wordt uitsluitend gebruikt om de plaats van de ingreep te spoelen met een steriele, fysiologische zoutoplossing. Het werkingsprincipe is gebaseerd op de peristaltische werking van het siliconen buisje.

CONTRA-INDICATIES

Er zijn geen contra-indicaties, indien het beoogde gebruik en de verstrekte informatie worden nageleefd.

OPSLAG

Bewaar het product in de originele verpakking bij kamertemperatuur en beschermd tegen licht.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

- De steriliteit is alleen gegarandeerd indien de verpakking intact is. Houd u aan de voorschriften voor de omgang met steriele verpakkingen.
- Controleer of de verpakking nog intact is, voordat u het apparaat eruit haalt. Geel beschadigde kisten of kisten die niet volledig verzegeld zijn weg.
- Gebruik het apparaat onmiddellijk nadat u de verpakking hebt geopend en de beschermkappen aan de uiteinden hebt verwijderd.
- EMOTEC srl wijst alle aansprakelijkheid af wanneer het apparaat niet meer intact is als gevolg van transportschade.
- EMOTEC srl vervangt het apparaat alleen wanneer het oorspronkelijke defect is vastgesteld.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt door gekwalificeerd personeel.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor het correcte gebruik van het apparaat en voor wijzigingen in de hieronder vermelde standaardbediening.
- Alle systemverbindingen moeten handmatig worden vastgedraaid. Oeden lieftig geen overmatige kracht uit om te voorkomen dat de aansluitstukken breken of beschadigd raken. Controleer handmatig of alle verbindingen goed vastziet.
- Voordat u de patiënt op het apparaat aansluit en tijdens het gebruik moet worden gecontroleerd of er vloeistofvrij lekken en/of luchtbellen zijn. In geval van zichtbare lekkage of defecten moet u de verbindingen controleren en, indien nodig, het apparaat onmiddellijk vervangen.
- DIT APPARAAT IS UITSLUITEND BESTEMD VOOR EENMALIG GEBRUIK. HET MAG NIET OPNIEUW WORDEN GEBRUIKT OF GENTERILISERD.
- HÉRGEBRUIK VAN HET APPARAAT KAN TOT KRUISBESMETING VAN DE PATIËNT LEIDEN.
- HOUD U BIJ HET WEGWERPEN VAN HET GEBRUIKTE PRODUCT AAN ALLE VOORZORGSMAATREGELEN VOOR MOGELIJK BESMETTE PRODUCTEN.

PT

INSTRUÇÕES DE USO – KIT ESTÉRIL PARA BOMBA PERISTÁLTICA

DESCRIÇÃO

As seguintes instruções se aplicam ao dispositivo chamado "KIT ESTÉRIL PARA BOMBA PERISTÁLTICA" fabricado pela EMOTEC. Este dispositivo, fornecido estéril e sem pirogênio, é projetado para uso único em um único paciente. Se o protocolo cirúrgico implicar o uso associado a outros dispositivos ou acessórios fabricados por outras empresas, o usuário também deve seguir as "Instruções de uso" desses dispositivos ou acessórios.

INDICAÇÕES

O "KIT ESTÉRIL PARA BOMBA PERISTÁLTICA" é uma linha que consiste em: agulha perfurante com o filtro de ar equipado com um antibacteriano hidrofóbico, tubo de PVC, tubo de silicone, tampão da água, tampão para proteção e clipe espaçador. É utilizado exclusivamente para irrigação do local cirúrgico com solução fisiológica estéril. O princípio de trabalho é o acionamento peristáltico da porção do tubo de silicone.

CONTRAINDICAÇÕES

Nenhuma, desde que a intenção de uso e as informações fornecidas sejam respeitadas.

ARMAZENAMENTO

Armazene o produto em sua embalagem de proteção original em temperatura ambiente e protegido da luz.

AVISOS E PRECAUÇÕES GERAIS

- A esterilidade só é garantida se a embalagem estiver intacta. Siga o procedimento de manuseio para embalagens esterilizadas.
- Antes de remover o dispositivo, verifique a integridade da embalagem; descarte qualquer kit que esteja danificado ou que não esteja perfeitamente selado.
- Use o dispositivo imediatamente após abrir a embalagem e remova os tampões de proteção colocados nas extremidades.
- A EMOTEC srl não se responsabiliza pela falta de integridade do dispositivo em caso de danos gerados no transporte.
- A EMOTEC srl substitui o dispositivo somente quando seu defeito original tiver sido constatado.
- Este dispositivo deve ser utilizado somente por profissionais qualificados.
- O usuário é responsável por seu uso correto e por quaisquer mudanças no seguinte modo de operação padrão.
- Todas as conexões do sistema devem ser feitas manualmente, não usando força excessiva para evitar a quebra ou danos às conexões. Teste manualmente o grau de travamento de cada conexão.
- Antes de conectar ao paciente e durante uso, verifique se não há vazamentos, com vazamento da solução e/ou formação de bolhas de ar. Em caso de vazamentos ou defeitos visíveis, verifique as conexões e, se necessário, substitua imediatamente o dispositivo.
- ESTE DISPOSITIVO É DESTINADO A UM ÚNICO USO, NÃO REUTILIZE OU REESTERILIZE.
- A REUTILIZAÇÃO DO DISPOSITIVO PODE CAUSAR INFEÇÕES CRUZADAS NO PACIENTE.
- DESCARTE O PRODUTO USADO OBSERVANDO TODAS AS PRECAUÇÕES PARA PRODUTOS POSSIVELMENTE CONTAMINADOS.

SV

BRUKSANVISNING – STERILT KIT FÖR PERISTALTISK PUMPE

BESKRIVNING

Følgende instruktioner gælder for den produkt som heter "STERILT KIT FÖR PERISTALTISK PUMPE" och som tillverkas av EMOTEC. Produkten, som levereras steril och fri från pyrogen, är framtagen för engångsbruk och användning på en enda patient. Om det kirurgiska protokollet innebär användning i anslutning till andra produkter eller tillbehör som tillverkas av andra företag, måste användaren även följa "Bruksanvisning" för de senare.

INDIKATIONER

"STERILT KIT FÖR PERISTALTISK PUMPE" består av: piercingsnål med luftfilter försatt med en hydrofobisk, antibakteriell PVC-slång, silikonslång, vattenhåls, hylsor för skydd och slangklämmor. Det används enbart för sköljning av operationsområdet med steril fysiologisk lösning. Principen är peristaltisk manövrering av en del av silikonslangen.

KONTRAINDIKATIONER

Inga, förutsatt att produkten används så som den är avsedd och att tillhandahållen information respekteras.

FÖRVARING

Förvara produkten i rumstemperatur och skydd från ljus, i originalpackningens förpackningen.

VARNINGAR OCH FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER

- Sterilitet garanteras endast om förpackningen är intakt. Följ hanteringsproceduren för steril förpackning.
- Kontrollera att förpackningen är intakt innan du tar upp produkten; kassera alla kit som är skadade eller inte fullständigt förseglade.
- Använd produkten omedelbart efter att du har öppnat förpackningen och tagit bort skyddshöljarna i ändarna.
- EMOTEC srl fralägger sig allt ansvar för att produkten inte är intakt i händelse av transportskador.
- EMOTEC srl kommer endast att ersätta produkten när ett ursprungligt fel har konstaterats.
- Produkten får endast användas av kvalificerade yrkesmän.
- Användaren ansvarar för att produkten används korrekt samt för eventuella ändringar av följande standardanvändning.
- Alla systemanslutningar måste dras åt för hand. Undvik att använda överdriven kraft för att undvika att kopplingsarna bryts av eller skadas. Testa graden av lösning av varje anslutning för hand.
- Innan du ansluter produkten till patienten och under användningen bör du kontrollera att det inte förekommer några läckor, med lösningsläckage och/eller bildning av luftboblar. Kontrollera anslutningarna vid synliga läckor eller defekter, och byt omedelbart ut produkten om det är nödvändigt.
- PRODUKTEN ÄR ENDAST AVSEDD FÖR ENGÅNGSANVÄNDNING. FÖR ÅTERANVÄNDNING ELLER STERILISERAS PÅ NYTT.
- ÅTERANVÄNDNING AV PRODUKTEN KAN ORSAKA KORSINFEKTIONER PÅ PATIENTEN.
- KASSERA DEN ANVÄNDDA PRODUKTEN I ENLIGHET MED ALLA SÄKERHETSFORESKRIFTER FÖR POTENTIELLT KONTAMINERADE PRODUKTER.

EL

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ – ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΟ ΚΙΤ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΤΑΛΤΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Ο ακόλουθος οδηγός ισχύει για το σκεύος «ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΟ ΚΙΤ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΤΑΛΤΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ» που κατασκευάζεται από την EMOTEC. Αυτή η σκε

